



Véronique MIGUEL ADDISU

Mise à jour : aout 2019

Maitre de conférences en sciences du langage, 7^{ème} section

ESPE de l'académie de Rouen / Université de Rouen Normandie

Laboratoire DyLiS : [Dynamiques du Langage In Situ](#) (EA 7474)

Thématiques de recherche

Sociolinguistique (scolaire, urbaine, critique) - Didactique du français (langue seconde, langue maternelle ou étrangère) - Sociodidactique – Littéracie – Inclusion des élèves allophones - Contacts de langues et de cultures – Interactions exolingues – Interactions didactiques

Principaux enseignements universitaires

Écriture, méthodologie et Initiation à la recherche en sciences du langage - orientation didactique et professionnelle - Français langue seconde - Compétence scolaire et culture de l'écrit - Pédagogie interculturelle et diversité langagière - Sociodidactique de l'écrit - Pédagogie universitaire : didactique de l'oral – Enseigner à des élèves allophones à l'école - Sociolinguistique urbaine : langues, cultures, migrations – Méthodologie de l'écriture scientifique.

Contenu

1. Formation universitaire.....	2
2. Recherches et expertises.....	2
3. Enseignements universitaires - université de rouen	7
4. Publications.....	9

1. FORMATION UNIVERSITAIRE

2010 : **Doctorat sciences du langage** (Université de Rouen) [Apprendre en français au lycée franco-éthiopien : une approche sociolinguistique à des fins didactiques](#) (direction : Claude Caitucoli et Fabienne Leconte, mention très honorable avec félicitations du jury)

Mots-clefs : Sociolinguistique du plurilinguisme, didactique du français, interactions exolingues, Agence pour l'enseignement français à l'Étranger (AEFE), Éthiopie, approche compréhensive, approche interculturelle.

Résumé : Pourquoi et comment tenir compte dans la classe de compétences plurilingues et pluriculturelles d'élèves apprenant en français dans un contexte social plurilingue ? L'exolingisme favorise l'émergence de pratiques sociolangagières plurilingues, en particulier pour des élèves adolescents aux appartenances culturelles multiples. C'est le cas au Lycée franco-éthiopien à Addis-Abeba, qui scolarise environ 64 % d'élèves éthiopiens, 26 % d'élèves africains francophones et 10 % d'élèves français. Dans un milieu de contact de langues et de cultures, l'alternance a un réel prestige car elle permet de légitimer l'existence d'appartenances identitaires multiples et mouvantes. Une approche ethno-sociolinguistique de notre terrain fait émerger des liens complexes entre le macro-contexte (en Éthiopie les langues sont des attributs ethniques), le méso-contexte (les règles d'interactions plurilingues sont prestigieuses dans la communauté linguistique des élèves) et le micro-contexte (parce qu'elle propose un autre rapport aux normes langagières, l'interaction didactique envisagée sur un mode unilingue est aussi un lieu de construction identitaire). En croisant les résultats d'une étude qualitative de questionnaires sociolinguistiques, d'entretiens semi-directifs, d'observations ethnographiques et d'analyse de productions scolaires, nous différencions une posture plurilingue d'une compétence plurilingue et pluriculturelle. Cette dernière permet de passer d'un contexte d'interactions sociales plurinormatives à un contexte d'interaction didactique visant à l'homogénéité linguistique. Pour cela, l'élève doit appréhender la langue-culture qu'est le français comme un objet d'apprentissage aux normes ancrées dans un prestige accordé à la forme, au sens et aux référents socioculturels des discours. Pour permettre aux élèves de s'approprier la langue de scolarisation comme une langue-culture ayant un fonctionnement légitime spécifique, l'enseignant est appelé à développer une compétence interculturelle, nécessaire pour envisager le langage comme une pratique culturelle et sociale.

2. RECHERCHES ET EXPERTISES

Mes recherches s'intègrent de plain-pied à l'axe « Sociodidacq » du laboratoire Dylis. Elles concernent principalement la question des compétences langagières des locuteurs plurilingues, avec une perspective sociolinguistique. J'étudie tout particulièrement le contexte scolaire, et je traite de ces questions avec une visée didactique : je m'intéresse plus spécifiquement à l'enseignement/apprentissage du français dans un contexte plurilingue. Ces travaux se situent entre sociolinguistique et didactique, et visent à contribuer à une meilleure connaissance des pratiques langagières des locuteurs plurilingues en situation de contact de langues. J'adopte une approche plurielle de la didactique du français, en tant que langue partagée par tous les élèves ; je développe à cet effet des projets de recherche collaborative (méthodologie qualitative, démarche participative et/ou ethnographique).

2.1 Responsabilités scientifiques

Direction de programmes nationaux/internationaux financés

1- **École, Parole de l'élève et Plurilinguisme : Recherche Collaborative au lycée français de San Francisco (AEFE/USA) : E2PRC-Francisco (en partenariat avec le lycée français de San Francisco – AEFE)**

- Resp. V. Miguel Addisu ; 2018-2021 (9 membres, équipe plurielle : chercheurs, IEN et CPC, enseignants), financement principal : Lycée français.
- Ce projet s'inscrit dans le paradigme des recherches collaboratives en éducation. La recherche collaborative en éducation participe du concept d'apprenance pour les enseignants, concept qui envisage une transformation des gestes professionnels, fondée sur une démarche cognitive, affective, conative. **Le premier volet**, sociolinguistique, a pour objet les pratiques langagières des participants aux interactions de classe (élèves et enseignants), en dehors de la classe. **Le second volet**, sociodidactique, a pour objet l'enseignement/apprentissage du français oral en classe de français langue seconde dans les classes de primaire concernées par la recherche. Les deux volets s'articulent étroitement par un va-et-vient entre recherche et formation toute la durée du dispositif.

2- **Vivre et Parler avec le Jeune Enfant en EAFE (projet ViPaJE ; en partenariat avec le service Petite Enfance de la mairie du Havre)**

- Resp. pour Univ. Rouen : V. Miguel Addisu ; 2018-2021 (partenariat avec Université du Havre, et mairie du Havre), co-responsable Isabelle Maillouchon (Université du Havre) (10 membres, équipe plurielle : chercheurs, professionnels de petite enfance, cadres collectivité territoriale), financement principal : mairie du Havre.
- Ce projet de recherche collaboratif. L'étude qualitative (démarche ethnographique) est à la fois d'ordre sociolinguistique et psycholinguistique. Elle a pour objet de documenter les pratiques sociolangagières des acteurs (adultes et enfants) dans trois structures d'accueil du tout petit (EAJE) dans lesquels le personnel a été formé au dispositif « Parler Bambin » (Zorman et al., 2011). Elle cherche à comprendre comment le format interactionnel privilégié dans Parler Bambin se déroule au quotidien dans des contextes EAJE aux tonalités socioéconomiques diversifiées. La récurrence des interactions verbales privilégiées dans le dispositif Parler Bambin tel que mis en place dans les trois structures identifiées font poser les hypothèses suivantes : 1) Favorise l'émergence de paroles enfantines diversifiées (sensibilité à la variation langagière) ; quelles que soient les langues parlées dans les familles des enfants (a) ; quelle que soit la tonalité socioéconomique du quartier de l'EAJE (b) ; 2) Transforme les gestes professionnels des adultes avec les enfants ; par la ritualisation de situations de communication diversifiées (a) ; par la réflexivité associée à l'accompagnement des équipes (b) ; par une expertise plus fine des productions enfantines (c) ; 3) permet de documenter les effets de la formation des professionnels sur le langage des enfants.

3- **Parlangues : Parcours, langues et apprentissages en français d'élèves plurilingues (ESPE/Université de Rouen/IFE/Rectorat de Rouen)**

- Resp. V. Miguel Addisu 2016-2019 (12 membres, financement principal : ESPE)
- Ce projet se développe en deux volets :

- une méthodologie ethnographique pour éclairer les pratiques d'enseignement/apprentissage d'élèves allophones scolarisés en France depuis un an dans un dispositif UPE2A au sein d'un collège rouennais.
- une méthodologie de recherche-action participative avec des enseignants pour étayer des démarches didactiques concrètes de soutien à la persévérance scolaire de ces élèves plurilingues.
- Il s'agit de comprendre quelles ressources potentielles chez les élèves plurilingues peuvent être concrètement appréhendées par les enseignants – et par les élèves eux-mêmes et s'est décliné en trois étapes :
 - Parlangues_1 : étude ethnographique dans une classe d'accueil UPE2A (collège ordinaire).
 - Parlangues_2 : recherche collaborative sur les pratiques d'enseignants ordinaires ayant des élèves plurilingues (collège EP).
 - Parlangues_3 : étude ethnographique dans une classe ordinaire et accompagnement des enseignants (collège EP).

Co-encadrement de thèse (50 %) : avec le professeur Mehmet-Ali Akinci

JASKULA Malgrozata : Éducation plurilingue et élèves allophones : didactiques contextualisées en Europe (première inscription septembre 2016 ; allocation régionale).

CAIRA Déborah : Le développement des pratiques langagières chez l'adulte peu ou pas scolarisé : cas des « gardiennes de la langue turque » en situation d'apprentissage/acquisition de la langue de l'école (première inscription 2017).

Encadrement de mémoires de master (depuis 2012)

Thématiques principales : didactique, contextes scolaires plurilingues, approche sociolinguistique de la classe de français, inégalités scolaires... (voir annexe)

	Descilac		ESPE		Total
	Master SDL « recherche »	Master SDL « diffusion du français »	Master MEEF mention 4 (Pepad, BEP, Cafipemf, CAFFA) FC	Master MEEF 1 ^{er} degré FI	
Total	9	17	13	51	90

Participation à projets scientifiques clos (membre)

[DIDACFRAN : Réseau de recherche en didactique du français](#) (IRIHS/Université de Rouen/Rectorat de Rouen)

- Resp. S. Briquet ; 2016-2019 (une vingtaine de participants, financement régional)

[LIRE/ECRIRE à l'école primaire](#) (IFE/collectif de 13 universités)

- Resp. R. Goigoux ; 2012-2017 (60 chercheurs, financement DGESCO et IFE)

Ecole apprenante au service de la parole de l'élève (Rectorat de Rouen, ESPE/Université de Rouen, IFE)

- Resp. E. Delabarre ; 2016-2017 (équipe plurielle : IEN et CPC, chercheur, chargé d'étude et de recherche).

DEAR : Difficultés à l'Écrit : Dispositifs et Outils de Prévention et de Remédiation dans l'Académie de Rouen (didactique)

- Resp. M.-C. Penloup (DySola) 2014-2016

PEON : Pratiques et enseignement de l'orthographe en Normandie (sociolinguistique scolaire et didactique)

- Resp. C. Mortamet (DySoLa – ESPE) ; 2011-2016

Partenariat formation/recherche avec le Centre Alain Savary (ENS/ Institut Français d'Éducation ; 2016-2018)

Le partenariat consistait à élaborer des contenus de formation directement adossés à la recherche pour les événements concernant le langage (didactiques et interactions, variations, plurilinguisme). En collaboration avec Marie-Odile Maire-Sandoz (chargée de formation), Patricia Lambert et Nathalie Blanc (EC, ENS/ESPE, Icar).

2.2 Activités d'expertise

Membre élu du CNU 7^{ème} section (depuis septembre 2016)

Expertises thématiques : Revue Glottopol, ACEDLE

2019 : [APPRENDRE \(Appui à la Professionnalisation des PRatiques ENseignantes et au Développement des REssources\)](#) destinée à l'amélioration de l'éducation de base en Afrique.

2016 : [Fonds de recherche Culture et Société, comité d'expertise des candidatures à l'appel « Persévérance et réussite scolaire »](#), Québec, Canada, juillet 2016.

Comité scientifique (colloques internationaux)

24/25 octobre 2019 : Colloque international (Université de Rouen) : [Enseignement du français parlé](#)

6/8 juin 2018 : [Colloque international \(Université de Tours\) Les ' francophones' devant les normes, 40 ans après Les Français devant la norme - L'\(in\)sécurité linguistique aujourd'hui : perspectives in\(ter\)disciplinaires »](#)

23/24 novembre 2017 : Colloque jeunes chercheurs DyLiS 2017 (Université de Rouen) : [« Diversité de la constitution des données : sur quoi travaille-t-on en Sciences du langage ? »](#)

Expertise en milieu professionnel

Depuis 2016 : Membre du comité d'évaluation du dispositif « Parler Babin », programme de développement du langage chez les tout petits : mis en place par la Mairie du Havre dans 8 structures d'accueil petite enfance.

2016/2017 : Membre du comité scientifique académique « Maitrise de la Langue et Prévention de l'Illettrisme » (responsables : Laurence Gruninger, IEN préélémentaire, maitrise de la langue et prévention de l'illettrisme 76, Laurence Schirm, Inspectrice d'académie, dossier maitrise de la langue et prévention de l'illettrisme). Objet : Souhaité par madame le recteur comme organe de mutualisation et de stratégie, ce comité vise à mettre en commun nos problématiques, nos expertises et nos outils pour conseiller au mieux le terrain et optimiser la prise en charge des élèves, de la maternelle aux lycées. Les particularités territoriales de l'académie conduisent à s'interroger sur un protocole qui éviterait les ruptures et les manques dans l'apprentissage de la langue tout au long du parcours des élèves.

Certification et concours

Jury de concours certification « Français langue seconde », CASNAV/académie de Rouen (depuis avril 2013)

2.3 Responsabilités collectives (recherche)

Laboratoire [DyLiS](#)

2014/2015, 2015/2016, 2017/2018 : Préparation et coordination, « Journée des doctorants »

2011 puis depuis 2017 : chargé de mission « doctorants » : suivi des doctorants - organisation et animation d'un séminaire de recherche « Méthodologies de la recherche »

2012/2013 : Représentant du laboratoire DySoLa à l'IUFM de l'académie de Rouen : commission de réflexion sur l'articulation recherche/formation pour l'initiation à la recherche et les mémoires conçus dans le cadre du Master Enseignement du 1^{er} degré EPHCS (Master MEEF).

ESPE de l'académie de Rouen

Depuis 2016 : Éluë à la Commission technique « recherche ».

2012/2013 : animation d'une équipe de réflexion sur la formation par alternance pour les professeurs des écoles (projet interne IUFM GRIF « alternance »)

Organisation d'évènements scientifiques

Mai 2019 : JE « Et pourtant ils écrivent ! », hommage à Marie-claude Penloup (coll. R. Delamotte, E. Delabarre, A.-M. Petitjean)

Octobre 2018 : JE « Recherches collaboratives à l'école : la part du langage » (ESPE, projet *Parlangues*)

Novembre 2017 : Colloque jeunes chercheurs DyLiS 2017 (Université de Rouen) : [« Diversité de la constitution des données : sur quoi travaille-t-on en Sciences du langage ? »](#)

Octobre 2014 : JE « Des élèves plurilingues à l'école et dans la classe : quelle prise en compte ? »
(Université de Rouen, projet *Plurilanguagescol*)

Juin 2014 : JE « Orthographe à l'école » (Université de Rouen, projet *PEON*)

Octobre 2013 : Colloque « [International Conference of Ethiopian Studies : Movements in Ethiopia / Ethiopia in Movement](#) » ICES 18 (Dire-Dawa, Ethiopie) : organisation du panel
« sociolinguistique éthiopienne »

Décembre 2012 : « Activité de recherche et formation à l'enseignement : enjeux et dispositifs en question » (projet interne IUFM GRIF « mémoires »)

Mars 2009 : JE « Le plurilinguisme en contexte éthiopien » - 27 mars 2009, Centre Français des Études Éthiopiennes (**IFRE 23 - USR 3137**)

3. ENSEIGNEMENTS UNIVERSITAIRES - UNIVERSITÉ DE ROUEN

La création de la composante ESPE m'a amenée à participer dès 2012 à l'élaboration globale des maquettes des Masters MEEF (métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation), et à construire un cours dédié à l'accueil et l'enseignement à des élèves allophones. Depuis 2019, je coordonne une initiation à ces problématiques pour toutes les mentions et tous les parcours MEEF (formation initiale et continue). Je cherche aussi à développer un enseignement de la démarche interculturelle dans un cours disciplinaire.

M'orientant vers un public en formation continue, j'ai été amenée à créer plus spécifiquement en 2013 (avec ma collègue Sophie Briquet) un nouveau parcours qui inclut la question du langage du point de vue des enfants et du point de vue des adultes co-éducateurs de ces enfants (« Petite enfance et Partenariat Éducatif »). La démarche pédagogique est fondée sur la collaboration entre étudiants professionnels. Je co-dirige ce parcours depuis son ouverture en septembre 2015.

Au sein de l'ESPE, j'assure des cours de spécialité dans différents parcours MEEF. Je dirige de nombreux mémoires et participe à la formation pédagogique des doctorants chargés d'enseignement. Veillant à la pérennité du lien entre la formation des enseignants et les diplômes en Sciences du langage, j'assure au sein du département *Descilac* des cours de spécialité en master.

3.1 Responsabilités collectives (pédagogiques et administratives)

ESPE de l'académie de Rouen

- **Composante ESPE** : membre élu du comité de codirection de la composante (en tant que co-responsable de parcours) : 2018/2019

- **MEEF 4** (Pratiques et ingénierie de la formation)

- co-responsable de la mention (depuis 2017, en collaboration avec Patricia Tavignot)

- Parcours PEPAD « [Petite enfance et partenariat éducatif](#) » (ouverture septembre 2015, 10 à 20 étudiants ; en collaboration avec Sophie Briquet-Duhazé, conception, élaboration, co-responsabilité).
- MEEF 1 (Professeurs des écoles)
 - 2014-2016 : M2 MEEF mention 1 - 1^{er} degré : Coordination UE « Pédagogie innovante et questions vives en éducation »
 - Depuis 2014 : responsable du cours « Enseigner à des élèves allophones nouvellement arrivés »
 - 2014-2015 : responsable du parcours d'initiation à la recherche « Langages à l'école » puis membre depuis 2015

Département des sciences du langage (Descilac)

- 2014-2016 : Co-responsable du Parcours « enseignement du français » de la licence 3 (2014/2016, 29 étudiants)

3.2 Détail des enseignements

Masters MEEF (métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation),

Formation initiale (MEEF 1)

Formation au concours PE (didactique du français, didactique de l'écrit).

Initiation à la recherche en science du langage (création, participation, collaboration au parcours « langages à l'école »

Enseigner à un élève allophone (création, responsable de l'option)

Formation *in situ* : Tutorat et accompagnement, visite de terrain de 4 à 6 enseignants-stagiaires par an (MEEF 1 et MEEF 2)

Formation continue (MEEF 4) :

Cours parcours PEPAD (M2) : Initiation à la recherche, Sociolinguistique urbaine et mobilités, La compréhension en lecture, écriture scientifique.

Cours parcours BEP (M2) : Compréhension écrite et culture de l'écrit

Master sciences du langage

Français langue seconde et scolarisation (M1 FLE)

Sociodidactique de l'écrit (M1 SDL).

3.3 Autre expérience professionnelle : enseignement et formation de formateurs

Depuis 2011 (Casnav, Inspection académique, IFE, AEFÉ) : Formation de formateurs

CASNAV de l'académie de Rouen : Stage de formation continue à destination d'enseignants d'élèves

allophones en classe ordinaire (second degré, interdegré)

Inspection Académique de Seine Maritime : Stage de formation continue à destination d'enseignants spécialisés pour la scolarisation d'élèves allophones

Rectorat de Rouen : Stage de formation de formateurs « L'orthographe à l'école » (2014/2015)

Institut Français d'Education (IFE) :

- juin 2017 atelier *Langage, langues et inégalités scolaires*, atelier « diversité langagière à l'école » (en collaboration avec M. Jaskula).

Avant 2011 (AEFE, EN, UNR) : Enseignement du français et formation de formateurs (FLM, FLS, FLE)

2009-2011 : PRCE (Université de Rouen, Département des sciences du langage)

Missions : enseignement didactique du FLE, suivi pédagogique pour l'enseignement à distance.

2010 : Enseignement FLE Ecole d'été Université de Rouen (1 groupe A2-B2, 40h)

2008-2009 : Lectrice de français (Université d'Addis-Abeba, Ethiopie)

Missions : enseignement FLE et didactique du FLE, responsabilité/coordination de l'équipe pédagogique, conception d'un curriculum de master, coordination avec le service de coopération de l'Ambassade de France et avec l'Alliance franco-éthiopienne...

2005-2008 : Tutrice pour l'enseignement universitaire à distance (convention Université de Rouen/Ambassade de France en Ethiopie), Fonds FSP, 10 étudiants-professeurs de FLE)

1996-2008 : Enseignant de français - langue maternelle et seconde, collège et lycée (Lycée franco-éthiopien d'Addis-Abeba)

Missions : enseignement (sixième à première), formation et tutorat d'enseignants stagiaires, animations pédagogiques, FLM/FLS/FLE, présidente du jury Delf/Dalf...

1992-1996 : Professeur de Lettres Modernes (collèges) - Paris, Seine et Marne, Seine Saint Denis)

1992 : CAPES Lettres modernes (Université de Paris IV Sorbonne, académie de Créteil)

1989-1991 : enseignant de français langue seconde, collège, (Ouagadougou, Burkina Faso)

4. PUBLICATIONS ET COMMUNICATIONS

Articles dans des revues scientifiques à comité de lecture (ACL)

BRIQUET-DUHAZÉ, S., MIGUEL-ADDISU, V. (2018). [Affichages et outils individuels d'élèves pour la lecture : types et usages dans trois classes de première année d'école élémentaire française](#) », *Language and Literacy*, 20 (2), 1-19.

- MIGUEL-ADDISU, V., MAIRE-SANDOZ, M.-O.** (2018). [Enseigner la lecture dans une classe plurilingue et défavorisée](#), dans S. Briquet-Duhazé (dir.) *Enseignement-apprentissage de la lecture, Carrefour de l'Éducation*, 46 (dec. 2018), 15-26.
- TIRÉ M., **MIGUEL ADDISU, V. & FRIER, C.** (2017). [Acculturation à l'écrit et gestes d'étayage au CP : la parole du texte, de l'élève, du maître](#), dans C. Totereau & M. Dreyfus (coord.) *Littéracie et entrée dans l'écrit : compétences des élèves et pratiques enseignantes, Lidil* 55, [En ligne].
- MIGUEL ADDISU, V. (2016a). [Langues, ethnies et territoires à Addis-Abeba : la diversité langagière comme indicateur des mutations urbaines](#). *Territoire en mouvement Revue de géographie et aménagement*, 2-16.
- MIGUEL ADDISU, V. (2016b). [Le français à l'école : indices d'accrochage d'élèves « allophones » devenus « ordinaires »](#), dans R. Delamotte, M.-C. Penloup et Y. Reuter (dirs.). *Décrocher à l'école : la part du français, Repères*, 53, 79-96.
- MIGUEL ADDISU, V. (2015a). [Le FLS dans les lycées français de l'étranger : la voie de l'institution française et les voix des élèves plurilingues](#), dans P. Prescott, J.-M. Robert, *La langue seconde de l'école à l'université, Carnets d'Atelier de Sociolinguistique*, 10, 117-137.
- MIGUEL ADDISU, V. (2015b). [Conscience métalinguistique et norme orthographique : qu'apprend-on en corrigeant sa dictée ?](#) dans C. Brissaud, A. Dister, C. Mortamet, *La dictée, une pratique sociale emblématique, Glottopol*, 111-126.
- MIGUEL ADDISU, V., MAIRE-SANDOZ M.-O. (2015). [Apprendre à lire au CP dans une classe multilingue : le plurilinguisme des élèves comme ressource didactique](#), dans C. Brissaud, B. Kervyn (dirs.). *Lecture et écriture : les choix des enseignants au début de l'école élémentaire, Repères*, 52, 59-76.
- MIGUEL ADDISU, V. (2014a). [Langues et identités en contexte exolingue : discours de trois couples franco-éthiopiens à Addis-Abeba](#), dans C. Deprez C., B. Collet & G. Varro (dirs.) *Langage et société : Familles plurilingues dans le monde, mixités conjugales et transmission des langues*, 147, 83-96.
- MIGUEL ADDISU, V. (2014b). [Entre classe d'accueil et classe ordinaire : comment « s'y apprennent-ils » ? une recherche ethnographique à l'école primaire](#), dans P. Prescott, J.-M. Robert (coord.). *ELA n°. Le français langue seconde : Regards croisés*, 174, 175-185.
- MIGUEL ADDISU, V. (2011a). [Lecture altéro-réflexive d'une recherche doctorale impliquée : notes ethno-sociolinguistiques](#), dans F. Leconte (dir.) *Glottopol n°18 : les pérégrinations d'un gentilhomme linguiste, juillet 2011*, 78-93.
- MIGUEL ADDISU, V. (2011b). [Dynamiques sociolinguistiques dans une communauté plurilingue : des lycéens éthiopiens entre conformisme et émancipation](#), dans S. Clerc, M. Rispaill (coord.) *Langues, Minor(is)ations et marginalisations, LiDil n°44*, décembre 2011, 93-109.

MIGUEL ADDISU, V. (2011d). [Des « compétences plurilingues » à « une posture plurilingue » : pistes sociodidactiques pour la formation réflexive des enseignant-e-s](#), dans S. Clerc (dir.) *Cahier de linguistique 2011-37/2, (Métisser les langues à l'école ?*, 29-40.

MIGUEL ADDISU, V. (2011d). [Des « compétences plurilingues » à « une posture plurilingue » : pistes sociodidactiques pour la formation réflexive des enseignant-e-s](#), dans S. Clerc (dir.) *Cahier de linguistique 2011-37/2, (Métisser les langues à l'école ?*, 29-40.

MIGUEL ADDISU, V. (2009a). [Produire un récit en contexte plurilingue et pluriculturel: pour une analyse discursive et culturelle](#). *Synergie Algérie*, juin 2009, 51-59.

MIGUEL ADDISU, V. (2009b). [Les cheminots éthiopiens francophones en Ethiopie : discours et identité plurielle d'une petite communauté linguistique](#). *Les Annales d'Éthiopie*, 24/2009, 281-303.

Chapitres d'ouvrages (OS)

MIGUEL ADDISU, V. (2019a). La part du sociolinguistique en didactique de l'orthographe : un enjeu pour des recherches participatives, dans C. Mortamet (dir.) [L'orthographe : Pratiques d'enseignants, pratiques d'élèves, représentations](#), Rouen, PUR, 147-173.

MIGUEL ADDISU, V. (2019b). La variation dans une perspective sociodidactique : du plurilinguisme à l'altérité, dans B. El Barkini, Z. Meskem (dirs.) [Plaidoyer pour la variation, Mélanges en hommage à Marielle Rispaïl](#). Louvain-la-Neuve, EME Éditions/L'Harmattan, 65-83.

MIGUEL ADDISU, V. (2018a). [La présentation de soi dans un couple plurilingue : Langues et ethos discursif](#), dans R. Delamotte (dir.) *Mixités conjugales aujourd'hui*. PURH, 89-114.

MIGUEL ADDISU, V. (2018b). Apprentissage du français et inclusion des élèves allophones en France : un modèle au risque des inégalités scolaires », dans F. Tonchon, N. Auger (dirs.) [Espaces éducatifs plurilingues et multiculturels en milieu scolaire pour les enfants de la migration, Blue Mounds \(USA\)](#), Deep Education Press, p. 81-118.

BRIQUET-DUHAZÉ, S., **MIGUEL-ADDISU, V. (2018)**. [Affichages et outils individuels d'élèves pour la lecture : types et usages dans trois classes de première année d'école élémentaire française](#) », *Language and Literacy*, 20 (2), 1-19.

MIGUEL ADDISU, V. (2017a). Connaissances ignorées en FLE d'élèves nouvellement arrivés en France : une étude ethnographique. [Actes du Troisième colloque international de l'ATPF 2017, Enseigner le français : s'engager et innover](#), Bangkok, 19-20 octobre 2017, 134-156.

MIGUEL ADDISU, V. (2017b). Contributions à Rispaïl M (dir.) *Abécédaire de sociodidactique. 65 notions et concepts* (entrées : « Enfant/acteur social/apprenant », « Littéracie(s) », « Posture plurilingue », « Transposition didactique »), dans M. Rispaïl (dir.), *Abécédaire de sociodidactique*. Saint-Etienne, Publications de l'Université.

- MIGUEL ADDISU, V. (2016c). Multilingualism and Identity in Mixed Couples: Impact of Context for Language use (the case of intercultural couples living in Addis Ababa), dans E. Ficquet & Ahmed Hassen (eds.). [Movements in Ethiopia, Ethiopia in Movement. Proceedings of the 18th International Conference of Ethiopian Studies](#) [= PICES18]. Los Angeles, CFEI / Institute of Ethiopian Studies of Addis Ababa University / Tsehai Publishers, 2016 (2), 143-154.
- MIGUEL ADDISU, V. (2014c). Effets d'une politique ethnolinguistique dans une capitale africaine plurilingue : des recensements comme données glottopolitiques, dans R. Colonna (2014, dir.) [Les locuteurs et les langues : pouvoirs, non-pouvoirs, contre-pouvoirs](#). Limoges, Lambert-Lucas, 195-210.
- MIGUEL ADDISU, V. (2013). A Sociolinguistic Approach to multilingualism among school children in Mayotte. A multilingual stance and relationship to French teaching norms , dans F. Laroussi, F. Liénard (dirs.) [Language Policy, Education and Multilingualism in Mayotte](#), Limoges, Lambert-Lucas, 95-106.
- MIGUEL ADDISU, V. (2012). [Approche sociolinguistique du récit oral en contexte scolaire : que dit-on de soi quand on parle aux autres ?](#) dans R. Delamotte-Légrand, M.-A. Akinci (dirs.). *Récits d'enfants, Développement, genre, contexte*. Rouen, PURH, 259-286.
- MIGUEL ADDISU, V. (2011c). [Approche sociolinguistique du plurilinguisme des élèves mahorais : posture plurilingue et rapport aux normes du français de scolarisation](#) , dans F. Laroussi et F. Liénard (dirs.). *Plurilinguisme, politique linguistique et éducation. Quels éclairages pour Mayotte ?* Rouen, Presses Universitaires de Rouen, 141-152.
- MIGUEL ADDISU, V. (2010). [L'alternance des langues en contexte exolingue : peut-on identifier une posture plurilingue ?](#) dans P. Blanchet, P. Martinez (dirs.), *Pratiques innovantes du plurilinguisme, émergence et prise en compte en situations francophones*, Paris, Éditions des Archives contemporaines/AUF, 221-227.
- MIGUEL ADDISU, V. (2009c). [Analyse d'interactions langagières en classe de français dans un contexte exolingue. Quels enjeux pour quels apprentissages?](#) », dans O. Galatanu, M. Pierrard, D. Van Raemdonck (dirs.), *Construction du sens et acquisition de la signification linguistique dans l'interaction*. Bruxelles, Peter Lang, 137-151.

Communications dans des colloques internationaux, avec ou sans actes (COM)

- MIGUEL ADDISU, V. (2019). Pratiques enseignantes et plurilinguisme en classe de français : qualifier des pratiques d'inclusives ? Communication présentée au colloque international [Formation linguistique des apprenants allophones et pédagogies innovantes](#), INALCO, 13-14 juin 2019.
- MIGUEL ADDISU, V., JASKULA, M.** (2019). Plurilinguisme et enseignement du français. Analyse d'un dispositif de recherche collaborative sur le développement professionnel des enseignants.

Communication présentée au colloque international *Professionnel-le-s et Recherche en Linguistique Appliquée : défis méthodologiques, enjeux sociétaux et perspectives d'intervention*, ENS-Lyon, 24-26 juin 2019.

MAILLOCHON, I., HORION N., **MIGUEL-ADDISU, V.**, AKINCI, M-A. & BAILLEUL, O. (2019). Vivre et parler avec le jeune enfant : étude contextualisée du dispositif Parler Babin au Havre. Communication présentée au colloque international *Professionnel-le-s et REcherche en Linguistique Appliquée : défis méthodologiques, enjeux sociétaux et perspectives d'intervention*, ENS-Lyon, 24-26 juin.

MIGUEL ADDISU, V. (2018). Une recherche ethnographique avec les EANA : langues et stratégies ou l'inclusion au cœur des débats. Communication présentée au colloque international EVASCOL 2018, [Suresnes INS HEA - École, migration, itinérance: regards croisés](#). 5-6 avril 2018.

MIGUEL ADDISU, V., DELABARRE, E. (2018). Insécurité linguistique et écritures ordinaires : l'orthographe est-elle utile aujourd'hui pour écrire ? Communication présentée au colloque international [L'insécurité linguistique en francophonies](#), Tours, 13-15 juin 2018.

MIGUEL ADDISU, V. (2017). Connaissances ignorées en FLE d'élèves nouvellement arrivés en France : une étude ethnographique. Communication présentée au colloque international de l'ATPF, [Enseigner le français : s'engager et innover](#), Bangkok, 19-20 octobre 2017.

MIGUEL ADDISU, V., JASKULA M. (2017). Devenir élève en français : expériences langagières d'apprenants d'un français langue seconde. Communication présentée à la journée d'étude *Les langages pour penser et communiquer en français*, ESPE de l'académie de Caen, 5 avril 2017.

MIGUEL ADDISU, V. (2016). Une recherche ethnographique change-t-elle les pratiques de classe ? Analyse de trois parcours réflexifs d'enseignants. Communication présentée au colloque international [AIRDF Diffusion & influences des recherches en didactique du français](#) 25-27 aout 2017, Montréal.

MIGUEL ADDISU, V. (2015). Les enseignes publiques comme lieu d'émergence – informelle – des langues : Addis-Abeba. Communication présentée au colloque international organisé par l'Université de Grenoble III pour le Réseau Francophone de Sociolinguistique du 10 au 13 juin 2015, *Hétérogénéité et changements : perspectives sociolinguistiques*.

MIGUEL ADDISU, V. (2014_COMa). Utiliser les langues d'origine comme ressources pour l'appropriation du français en UPE2A : comment font-ils ? Communication présentée au colloque international *Pluri-L* (Nantes, 12/13 juin 2014) [Contributions au développement de perspectives plurilingues en éducation et formation](#).

MIGUEL ADDISU, V. (2014_COMb). Intercultural Writing: What languages make writers say about themselves. Communication présentée au colloque international WRAB (Nanterre, 19/22 février 2014) [Writing across Borders](#).

MIGUEL ADDISU, V. (2011). Enseignement français à l'étranger : de la politique à l'aménagement linguistique en contexte plurilingue (l'exemple du Lycée franco-éthiopien d'Addis-Abeba). Communication présentée au colloque international [Les contextes éducatifs plurilingues et francophones hors de la France continentale : entre héritage et innovation](#) , 16-18 juin 2011- Université de Nantes.

MIGUEL ADDISU, V. (2010_COMa). Pratiques langagières en contexte exolingue : pourquoi et comment les envisager comme des stratégies d'apprentissage ? Le cas du Lycée franco-éthiopien d'Addis-Abeba (Éthiopie). Communication au colloque international organisé par l'Inalco du 17 au 19 juin 2010 : *Quelle didactique plurilingue et pluriculturelle en contexte mondialisé ?*

MIGUEL ADDISU, V. (2010_COMb). La compétence plurilingue et pluriculturelle au service des apprentissages en contexte exolingue : peut-on identifier une posture plurilingue ? Le cas des élèves du lycée franco-éthiopien d'Addis-Abeba. Communication présentée au colloque international organisé par l'Université de Rouen à Mayotte du 17 au 20 mai 2010.

MIGUEL ADDISU, V. (2010_COMc). Français langue de scolarisation vs pratiques plurilingues : une affaire de compétence ou de pouvoir ? Communication présentée au colloque international organisé par l'Université de Saint Etienne, colloque *Langues et Pouvoirs*, 20/21 octobre, Saint Etienne.

MIGUEL ADDISU, V. (2007_COMa). Analyse d'interactions langagières en classe de français dans un contexte exolingue. Quels enjeux pour quels apprentissages? Communication présentée au colloque international organisé par l'Université de Nantes : *Construction du sens et acquisition de la signification linguistique dans l'interaction*, novembre 2007.

MIGUEL ADDISU, V. (2007_COMb). Apprendre le FLM/FLS dans un contexte plurilingue et pluriculturel : la bilinguïté en tant que partenariat entre les langues. Communication présentée au colloque international de l'AUF, Nouakchott, novembre 2007.

Séminaires ou journées d'études universitaires – conférences invitées

MIGUEL ADDISU, V., DELABARRE, E. (2019). Développement professionnel dans une recherche collaborative : le projet École Apprenante au service de la Parole de l'élève (2015/2017). Conférence invitée au Séminaire de recherche **EHESS** sur [Les organisations apprenantes](#) (dir. P. Haag et M. Toquet).

MIGUEL ADDISU, V., JASKULA, M. (2017). Devenir élève en français : expériences langagières d'apprenants d'un « français langue seconde. Communication présentée à la Journée d'étude organisée par L. Himy, **ESPE de Caen**, « Les langages pour penser et communiquer en français : problématiques et enjeux », 5 avril 2017.

MIGUEL ADDISU, V. (2014). Langues et ethnies déclarées à Addis-Abeba à travers deux recensements gouvernementaux (1994, 2007) : enjeux glottopolitiques. Séminaire invité - 23 mai 2014, **Université de Picardie**, Lab. Lesclap, JE *Autour de questions sociolinguistiques africaines*.

MIGUEL ADDISU, V. (2014). Récits oraux en contexte scolaire plurilingue : quels enjeux (socio)linguistiques pour les élèves ? – Séminaire invité - 10 mars 2014, **Université de Nanterre** – Lab. Modyco, Séminaire *Savoir parler, savoir communiquer : un enjeu sociétal, diversité des accès, atypie et pathologie du langage*.

MIGUEL ADDISU, V. (2013). Analyse et réactions à D. de Robillard : *Réflexivités, qualitativités ou humanités ?* Séminaire invité 27 juin 2013, **Université de Tours**- Lab. Prefics, JE *Tours qualitatif 2013, Réflexivité, qualitativités*.

Communications - ESPE de l'académie de Rouen

MIGUEL ADDISU, V. (2016). Le français à l'école : indices d'accrochage d'élèves « allophones » devenus « ordinaires ». Communication à la journée d'études *L'écriture et les facteurs de décrochage, raccrochage scolaire*, 27 mai 2016, ESPE de l'académie de Rouen.

MIGUEL ADDISU, V. (2015). Les langues des élèves comme ressources pour lire au CP dans une classe multilingue : acculturation à l'écrit et choix pédagogiques. - 3 juin 2015, **ESPE/Université de Rouen**, Lab. DySoLa, JE *Petite enfance : Entrée dans l'écrit*.

MIGUEL ADDISU, V. (2014). Pour quoi les élèves mobilisent-ils leurs langues en français ? Apprendre et faire sens. - 1^{er} octobre 2014, **ESPE/Université de Rouen**, Lab. DySoLa, JE *Des élèves plurilingues à l'école et dans la classe*.

MIGUEL ADDISU, V., LENFANT, M. (2014). Le projet Peon : pratiques et enseignement de l'orthographe en Normandie : enjeux, corpus, perspectives (une étude sociodidactique). - 4 juin 2014, **ESPE/Université de Rouen**, Lab. DySoLa, JE *L'orthographe à l'école : pratiques et représentations*.

MIGUEL ADDISU, V. (2010). Compétence plurilingue et pluriculturelle et apprentissages en contexte exolingue : peut-on identifier une posture plurilingue dans la classe ? Le cas des élèves du Lycée franco-éthiopien d'Addis-Abeba (Ethiopie). Communication présentée à la journée d'études organisée le 9 avril 2010 par **l'Université d'Addis-Abeba** (département de français) *Contact des langues et interactions*.

Valorisation de la recherche : séminaires formation de formateurs (conférences invitées)

MIGUEL ADDISU, V. (2019). Le développement professionnel d'enseignants engagés dans une recherche collaborative (expérience d'une recherche concernant les élèves plurilingues :

projet Parlangues). Communication invitée aux [Normand.e.day](#) (**académie de Caen et de Rouen**), **Deauville**, 24-25 janvier 2019.

MIGUEL ADDISU, V. (2019). École, Parole de l'élève et Plurilinguisme : Recherche Collaborative au lycée français de San Francisco (AEFE/USA) E2PRC-Francisco. Conférence invitée donnée **au lycée français de San Francisco, Californie/USA**, 25 mars 2019.

MIGUEL ADDISU, V. (2019). École, Parole de l'élève et Plurilinguisme : Recherche Collaborative au lycée public bilingue de Santa Rosa (AEFE/USA) E2PRC-Francisco . Conférence invitée donnée **à l'école bilingue de Santa Rosa, Californie/USA**, 27 mars 2019.

MIGUEL ADDISU, V. (2018). Didactique des langues, inclusion et apprentissages en classe ordinaire: une question de français?. Conférence invitée **Institut Français d'Éducation (IFE)**, Formation de formateurs : *Quelles didactiques pour les élèves allophones?* 5-7 avril 2018.

MIGUEL ADDISU V. ET MAIRE-SANDOZ, M.-O. (2017). Paroles, interactions, savoirs: étayages didactiques. Séminaire *Parole de l'élève* 23 novembre 2017, **académie de Rouen**.

MIGUEL ADDISU, V., JASKULA M. (2017). Ressources langagières pour les apprentissages : des stratégies à identifier et à enseigner. Communication présentée à la formation de formateurs *Langage, langues et inégalités scolaires*. **Institut Français d'Éducation (IFE)**, 2 juin 2017.

MIGUEL ADDISU, V. (2017). Apprendre en français au Lycée Guebre Mariam : évolution des pratiques et repères didactiques. **Lycée franco-éthiopien à Addis-Abeba, Ethiopie**.

MIGUEL ADDISU, V. (2015). Prendre en compte les pratiques et les représentations des élèves plurilingues : une utopie nécessaire pour la recherche et la formation en didactique du français. Conférence invitée **Institut Français d'Éducation (IFE)**, Formation de formateurs : enseignants d'élèves allophones (1^{er} décembre 2015) : [Devenir élève francophone plurilingue dans une école inclusive](#)

Valorisation de la recherche : production d'outils

Juin 2019 : Contribution au site *Didacfran* – Didactique du français – création de la page [élèves allophones, élèves plurilingues](#) (en coll.)

Recension d'ouvrages scientifiques

2019 : Dans la langue de l'autre. Se construire en couple mixte plurilingue, Anne-Christel Zeiter (2019). ENS éditions. Lectures [En ligne], Les comptes rendus.

2017 : Espaces, mobilités et éducation plurilingues : éclairages d'Afrique ou d'ailleurs, Malory Leclère, Margaret Bento, Michelle Auzanneau, Edition des archives contemporaines. Glottopol n°29.

- 2016 : Parlers ordinaires, parlers jeunes. Terrains, données, théorisations, Françoise Gadet, Emmanuelle Guerin (dir.). Langage et Société, n° 154, 2015. Lectures, Les comptes rendus.
- 2016 : Violence verbale et école, Nathalie Auger, Christina Romain (dirs.) (2014). L'Harmattan. Glottopol n°27, janvier 2016.
- 2013 : Jean-Pierre Terrail, Entrer dans l'écrit. Tous capables ? Jean-Pierre Terrail (2013). Lectures, Les comptes rendus.
- 2013 : Sociolinguistique du contact. Dictionnaire des termes et concepts, Jacky Simonin, Sylvie Wharton (dir.)(2013). Lectures [En ligne], Les comptes rendus.
- 2013 : Vingt ans de recherches en didactique du français (1990-2010). Quelques aspects des recherches dans les revues, Francis Grossmann, Bertrand Daunay (dir.) (2012). Repères, n° 46. Lectures [En ligne], Les comptes rendus.
- 2013 : Interactions et interculturalité : variété des corpus et des approches, Nathalie Auger, Christine Béal, Françoise Demougin (éds.) (2012). Peter Lang. Glottopol n° 21, janvier 2013.